

## ABSTRACTS

**Tamás Emődi**

■ ***The Fate of Castles in the Partium Region***

Keywords: *Transylvania, Partium, history, functions of castles, Second World War, communist regime, destruction*

The survey aims to serve as an overview of the castles of the North-West region of Transylvania without the aim of completeness, presenting relevant data related to their establishment, their history and their present state. A common trait of all of these castles can be grasped in their endeavour to carry a representative function, having filled mostly administrative, economical, and residential functions in the past, and before the 18<sup>th</sup> century they might have had even defensive functions. Most of these castles are related to aristocratic families playing significant roles in the life of that territory, having a shared fate with them. Within the history of all of these castles the years following the Second World War have brought about a dramatic breach, when among the countries of the communist regime in Romania the most outstanding representative living spaces (along with their furniture and inner arrangement) of the class and nation enemy were raided, plundered and demolished with the utmost efficacy and vehemence.

**Csilla Hegedüs**

■ ***The Future of Hungarian Castles in Transylvania: What Do We Save, Why and Whom for?***

Keywords: *Transylvania, castles, restoration, retrocession, ownership*

As the executive director of the Transylvania Trust Foundation, which also administers the Bánffy castle in Bonchida/Bonțida, and the Sub-secretary of Culture of the Democratic Union of Hungarians in Romania (RMDSZ), offers a survey on the situation of the historical castles of Transylvania, Romania. After the long years of communist dictatorship, it was in Romania where most castles were returned by the state administration to the descendants of their original owners. However, these buildings were now in a much worse state than in their

heyday, and their restoration and future use confronts the Romanian society and the owners with problems which could have hardly been initially foreseen, also dealt with by the author.

**András Kovács**

■ ***Castle Reconstructions in Transylvania***

Keywords: *Transylvania, castles, renovation, reconstruction, Fogaras, Keresd, Gyergyószárhegy, Bonchida, Marosillye*

The presentation discusses the attempts made over the past half century. The castle of Fogaras/Făgăraș was renovated at the socialist state's initiative, and attempts at renovation were made in Keresd/Criș, Gyergyószárhegy/Lăzarea and Bonchida/Bonțida too. The author enumerates the reasons for the failure of these attempts, and the degrees to which they have failed. The success story – although on a much smaller scale – in Marosillye/Iliia from the period after 1990 is also presented.

**Móni Soós**

■ ***Castle Tourism at Miklósvár/Micloșoara***

Keywords: *Transylvania, castles, Miklósvár, aristocracy, Tibor Kálnoky, Prince Charles, tourism*

Count Tibor Kálnoky, descendant of Transylvanian aristocrats, returned after 50 years exile and has been working to introduce Transylvania to the world in a special way, while also preserving the region's architectural heritage. Kálnoky inspired Prince Charles to restore old farmhouses in the area as well, and he is running two of HRH's guesthouses in two different locations by now, where the idea is also to create harmony with nature and simplicity with comfort. All accommodations have been restored and furnished with authentic antiques and textiles from the region. According to the Prince of Wales, "Transylvania is the last corner of Europe where you see true sustainability and complete resilience". Two dozen local residents are employed all year round from these villages, reviving traditional building crafts and styles, improving the image of Transylvania as a travel destination, convincing locals to preserve their heritage and sensitizing guests on living in harmony with the environment.

Sándor Wilhelm

■ *The Calvary of a Castle from the Ér Valley*

Keywords: *Transylvania, castles, Székelyhíd, János Dietrichstein, Stubenberg family, proletarian dictatorship, foster home, Saint Francis Foundation*

The old wing of the castle of Székelyhíd was built by János Dietrichstein in the middle of the 18<sup>th</sup> century. The large granary was built by the Stubenberg family in 1840, while the new two-storied wing was erected in 1906. Around the castle a nice park was formed, having a complex cellar system beneath. During the dictatorship of the proletariat the castle was used as a granary and the furniture was destroyed. The local secondary school was opened in 1950; however, the building has not been reconstructed in lack of financial sources and willingness. The

trees of the park were cut down by the local people, parts of its territory were divided into plots for the construction of official residences, a restaurant and sports grounds. The granary was bought by a foreign businessman, who has manufactured "antique furniture" from its boards and let the walls become ruined. The bricks of the cellars have also been stolen. After the school was moved into a new building, the habitable parts of the castle were used as temporary accommodations, their inhabitants continuing on with the destruction. Eventually, in 2010 the local government donated the building to Saint Francis Foundation from Déva to use it as a foster home. The reconstruction of the building has started and will hopefully be finished soon. Besides being a foster home, the castle will host social programmes as well.





# Publishing Hungary

A 2012-ben indult program célja, hogy három éven át támogassa és segítse a magyar szerzők és könyvek, a magyarországi könyvkultúra megjelenését, bemutatását, reklámozását a külföldi könyvvásárokon, könyvfesztiválokon. A magyar könyvkultúra nagyon sokszínű, és rendkívül sok fontos értékkel bír. A program elsődleges feladata, hogy ennek a sok és sokféle értéknek külföldi bemutatásával hiteles és előnyös képet alakítson ki kultúránkról, valamint elősegítse a magyarországi és külföldi kiadók közötti szakmai kapcsolatokat megerősödését.

A program megvalósítása a Balassi Intézet feladata, amely a külföldi magyar intézetek munkáját összefogja és irányítja. A Balassi Intézet külföldi magyar intézetei révén nemcsak a nagy könyvfesztiválokkal, vásárokkal (Frankfurt, London, Párizs, Bologna) tartja a kapcsolatot, de képes folyamatos és hatékony együttműködés megalapozására a hazai és külföldi könyves szakma résztvevői között. 2012-ben 12 könyvvásáron vett részt Magyarország.

## 2013 SZAKMAI PROGRAMJA:

1. *Jeruzsálem* – 2013. február 10–15.
2. *Lipce* – 2013. március 14–17.
3. *Párizs* – 2013. március 22–25.
4. *Bologna* – 2013. március 25–28.
5. *Prága* – 2013. május 16–19.
6. *Varsó* – 2013. május 16–19.
7. *Moszkva – DÍSZVENDÉGSÉG!* – 2013. szeptember
8. *Frankfurt* – 2013. október 9–13.
9. *Bécs* – Donau Lounge – 2013. november 21–24.
10. *Marosvásárhely* – 2013. november
11. *Pozsony* – 2013. november



 Balassi  
Intézet

[www.balassi-intezet.hu](http://www.balassi-intezet.hu)  
[www.publishinghungary.hu](http://www.publishinghungary.hu)



Nemzeti  
Kulturális  
Alap

# XIK

## KORUNK

FÓRUM • KULTÚRA • TUDOMÁNY



BALÁZSI-PÁL ELŐD  
DEMÉNY PÉTER  
DEMETER CSANÁD  
DIMÉNY LÓRÁNT  
DIMÉNY ZOLTÁN  
EMÓDI TAMÁS  
GUTTMANN SZABOLCS  
HAJÁK-SZABÓ MÁRIA  
HEGEDŰS CSILLA  
HERMANN GUSZTÁV MIHÁLY  
KÁNTOR LAJOS  
KOVÁCS ANDRÁS  
KULCSÁR GABRIELLA  
MARKÓ BÉLA  
OLÁH-GÁL BEVERA  
ROMSICS IGNÁC  
SOÓS MÓNI  
TÜDŐS S. KINGA  
WILHELM SÁNDOR

# 6

III. FOLYAM  
**2013.**  
JÚNIUS

### KORUNK-HÍREK

- A Korunk Akadémia történelmi sorozata – Hősök és/vagy árulók az új és modern kori magyar történelemben – keretében 2013. április 15-én került sor Szakály Sándor történészprofesszor előadására Horthy Miklós, politikai felelős vagy háborús bűnös? címmel. A rendezvény házigazdája Kovács Kiss Gyöngy, a Korunk főszerkesztője volt.
- 2013. április 17-én Molnár Gusztáv *Beszélgetések Méliusz Józseffel* című kötetét Balázs Imre József, a Korunk főszerkesztő-helyettese és Kántor Lajos, a Korunk Baráti Társaság elnöke mutatta be a szerző jelenlétében.
- 2013. április 24-én nyílt meg Hajdu Tamás *Idővonal* című fényképkollázsát a Korunk Stúdiógalériájában; 2013. május 6-ától szintén a Korunk Stúdiógalériájában a Kanadában élő Sipos Sándor képzőművész egyéni tárlatát tekinthették meg az érdeklődők. Mindkét kiállítást Szabó András, a galéria vezetője nyitotta meg.
- A Korunk Akadémia és a Minerva Művelődési Egyesület szervezésében 2013. május 15-én olvasott fel Tompa Andrea Békés Pál-díjas író. A köteteket bemutatták és a szerzővel beszélgettek Balázs Imre József (főszerkesztő-helyettes, Korunk), Mészáros Sándor (főszerkesztő, Kalligram).
- A Korunk Kulcsa díjazottja 2013-ban Szakály Sándor történészprofesszor. A díj átadására 2013. május 22-én került sor Budapesten, a Károli Gáspár Református Egyetem dísztermében. Laudációt mondott Kovács Kiss Gyöngy, a Korunk főszerkesztője, a díjat Kántor Lajos, a Korunk Baráti Társaság elnöke adta át. A díjátadást követően Szakály Sándor tartott előadást A kolozsvári IX. honvéd hadtest parancsnokai (1940–1945) címmel.
- A Korunk Akadémia történelmi vonala keretében 2013. május 30-án került sor Romsics Ignác történészprofesszor, az MTA rendes tagja előadására Mérlegen a magyar 20. század címmel. A rendezvény házigazdája Kovács Kiss Gyöngy, a Korunk főszerkesztője volt.

**ERDÉLYI KASTÉLYOK  
ÚJ SZEREPKÖRBE**